



Diabetescare

**Tessera identificativa per
pazienti diabetici
utilizzatori di microinfusori**

Identification card for
insulin pump users

**Hotline microinfusori mylife™ attiva 24 ore su 24:
0800 88 44 03**

**Per ulteriori informazioni visitate il sito
www.mylife-diabetescare.ch**

Ypsomed AG
Mercato svizzero
Brunnmattstrasse 6
3401 Burgdorf

Ho il DIABETE. In caso di EMERGENZA:

Se **mostro un comportamento inconsueto** e do l'impressione di essere **disorientato o confuso**, questi potrebbero essere segnali di un basso livello di zucchero nel sangue. In tal caso vi prego di somministrarmi dello **zucchero** (15 g), ad es. 200 ml di una bevanda dolcificata (non con edulcoranti) oppure almeno 4 compresse di glucosio o cubetti di zucchero. Se il mio stato non migliora entro 10 minuti, chiamate il 144 (per la Svizzera). Se sono **in stato di incoscienza**, non somministratemi nulla e chiamate il **144** (per la Svizzera).
(Tratto da: Associazione Svizzera per il Diabete)

I have DIABETES, in an EMERGENCY:

If I **behave unusually** and give the impression of being **disorientated or confused**, this may be a sign of low blood sugar. Please give me **sugar** (15 g), e.g. in the form of a 200ml sweetened beverage (non diet) or at least 4 glucose tablets or sugar cubes. If my condition does not improve within 10 minutes, please call 144 (for Switzerland). If I am **unconscious** do not give me anything and call **144** (for Switzerland).
(Derived from source: Swiss Diabetes Society)

Cos'è il diabete?

Il corpo trasforma i carboidrati ingeriti tramite gli alimenti in zucchero (glucosio), che viene assorbito dalle cellule tramite il flusso sanguigno. Le cellule assorbono il glucosio grazie alla presenza di un ormone, l'insulina, e lo trasformano in energia. Nel diabete questo processo metabolico è compromesso. I pazienti diabetici insulino-dipendenti hanno bisogno di insulina per mantenere un normale livello di glucosio nel sangue. Se non ricevono insulina regolarmente, rischiano di sviluppare una pericolosa condizione chiamata iperglicemia (elevato livello di glucosio nel sangue), che può portare al coma diabetico. Una dose di insulina troppo elevata può causare un'altra condizione pericolosa chiamata ipoglicemia (basso livello di glucosio nel sangue). Le persone diabetiche hanno appreso ad autogestirsi, quindi devono portare sempre con sé l'insulina, i dispositivi per la somministrazione, quali penne e pompe per insulina, nonché un dispositivo per la misurazione della glicemia. I diabetici che si autosomministrano l'insulina utilizzando una pompa per insulina portano il dispositivo direttamente sull'addome, sulle natiche oppure sulla parte superiore del braccio. In alternativa, la pompa per insulina può essere collegata con un ago tramite una cannula, posizionata normalmente direttamente sull'addome.

What is diabetes?

The body converts carbohydrates from food into sugar (glucose), which is absorbed by the cells via the blood stream. The cells take up glucose with the help of the hormone insulin and convert it into energy. This metabolic process is impaired in diabetes. Insulin-dependent diabetics require insulin to maintain a normal blood glucose level. If they do not receive insulin on a regular basis they risk developing a dangerous level of hyperglycaemia (high blood glucose), which may lead to diabetic coma. A too high dose of insulin can result in dangerous level of hypoglycaemia (low blood glucose). As people with diabetes have been taught to self care, they need to carry insulin, delivery devices such as insulin pens and insulin pumps, and a blood glucose monitor. Diabetics who administer insulin using an insulin pump wear the pump either directly on the abdomen, buttocks or upper arm or the insulin pump is connected with a needle via a cannula, which is usually placed directly on the abdomen.

Certificato medico / Medical certificate

Sig.ra/Miss/Mrs Sig./Mr

Nome/First name: _____

Cognome/Last name: _____

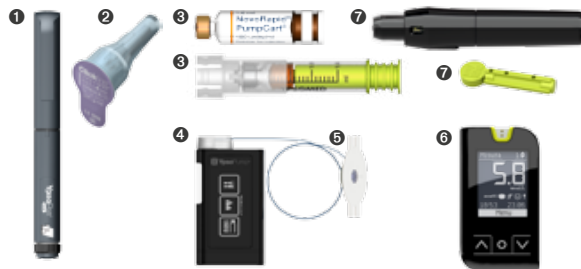
Data di nascita/Date of birth: _____

è un diabetico insulino-dipendente. Ai fini di una corretta terapia, il paziente deve portare con sé il seguente materiale quando viaggia:

is an insulin-dependent diabetic. In order to ensure correct therapy, the following items must be carried when travelling:

1 NovoRapid® e PumpCart® sono marchi registrati di Novo Nordisk. / NovoRapid® and PumpCart® are registered trademarks belonging to Novo Nordisk.

- Siringhe per insulina/Insulin syringes
- Penna per insulina/Insulin pen **1**
- Aghi penna/Pen needles **2**
- Cartucce di insulina/Insulin cartridges¹ **3**
- Pompa per insulina/Insulin pump **4**
- Set di infusione/Infusion sets **5**
- Glucometro/Blood glucose meter **6**
- Strisce reattive per la misurazione della glicemia/Blood glucose test strips
- Strisce reattive per la misurazione della glicosuria/Urine glucose test strips
- Dispositivo pungidito con lancette/Lancing device with lancets **7**
- Siringa per glucagone/Glucagon syringe
- Strisce reattive per la misurazione della chetonuria/Ketone test strips
- Caramelle a base di destrosio/Dextrose-containing sweets
- Medicinali/Medicines



Il materiale sopra illustrato è prodotto da Ypsomed. Il paziente potrebbe avere con sé prodotti simili di altre marche. / Examples shown above are from Ypsomed. I may be carrying similar products from other manufacturers.

Medico/Doctor: _____

Ospedale/Hospital: _____

Indirizzo/Address: _____

Telefono/Phone: _____

Data/Date: _____

Timbro e firma del medico/ospedale :
Stamp and signature of the doctor/hospital: